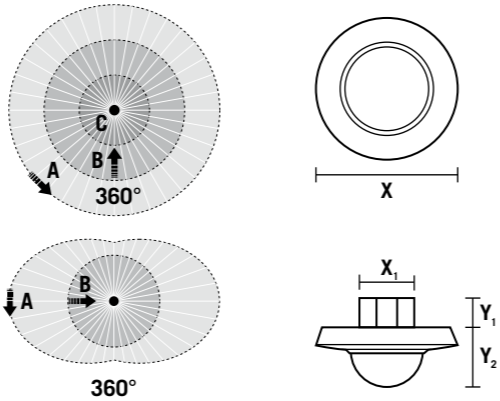


Product type	A	B	C	H	Hmax.	X	X ₁	Y ₁	Y ₂	
	ø m	ø m	ø m							
MD-C 360i/	8 ...	8	4	—	3	5	108	60	24	38
	24 ...	24	8	—	3	10	108	60	24	46
	32 ...	32	11	—	3	10	108	60	24	46
32 Corridor ...	32	16	—	3	10	108	60	24	46	
PD-C 360(i)/	8 ...	8	6	4	3	5	108	60	24	38
	24 ...	24	11	8	3	10	108	60	24	46
	24 DUOplus-FM ...	24	11	8	3	10	108	60	41	46
	24 DUOplus-SM ...	24	11	8	3	10	108	-	-	74
	32 ...	32	11	8	3	10	108	60	24	46
32 Corridor ...	32	16	—	3	10	108	60	24	46	



DE KURZANLEITUNG

! GEFAHR!

⚡ Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!

- Die Installation darf nur von Elektroinstallateuren oder Elektrofachkräften unter Berücksichtigung der landespezifischen Vorschriften erfolgen.
- Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten.
- Das Gerät muss mit einem 10 A Leitungsschutzschalter abgesichert werden.
- μ = Kontaktöffnungsweite < 1,2 mm

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die ausführliche Bedienungsanleitung finden Sie auf der jeweiligen Produktseite unter www.esylux.com.

Der Decken-Melder ist für die Anwendung im Innenbereich konzipiert und benötigt eine freie Sicht auf Personen. Erfassungsreichweite: quer **A**, frontal **B**, Präsenzbereich **C**.

Montage (1.1)

PD-C 360i/24 DUOplus ...

Montieren Sie den Melder mittig zwischen den Leuchtbandern. Kanal C1 zur Wandseite (dunkle Raumseite) und Kanal C2 zur Fensterseite (helle Raumseite) ausrichten (1.2).

- Bei der Verwendung von LED-Leuchten ist auf den maximal zulässigen Einschaltstrom des Melders zu achten. Die Einschaltströme der Leuchten und die maximal zulässige Belastung des Melders entnehmen Sie bitte den jeweiligen Datenblättern.

2 Anschluss

MD-C 360i/ ... (2.1)

- Standardbetrieb mit optionaler Ansteuerung durch Schlieftaster und Parallelschaltung von max. 10 Geräten.
- Standardbetrieb mit Treppenlichtautomatschaltung und optionaler Ansteuerung durch Schlieftaster.

PD-C 360i/... (2.2 - 2.7)

- Standardbetrieb mit optionaler Ansteuerung durch Schlieftaster und Verwendung von max. 10 Slave-Geräten an einem Master-Gerät.

3 Inbetriebnahme

Netzspannung zuschalten

Es beginnt eine Initialisierungsphase von ca. 25 Sek. Die rote LED (Lichtkanal 1 = C1), die grüne LED (Lichtkanal 2 = C2 / wenn vorhanden) und die blaue LED blinken dabei abwechselnd. Die Beleuchtung ist in dieser Zeit eingeschaltet. Ist der Programmiermodus aktiviert, leuchtet die blaue LED.

4 Einstellungen

Die Auslieferung des Decken-Melders erfolgt im Werksprogramm / Vollautomatik-Modus.

- Einstellungen per DIP-Schalter / Einstellelemente
- Parametrierung und Steuerung per ESY-Pen mit der kostenlosen ESY Control App (4.1).

Hinweis: Für optimale Signalübermittlung Mindestabstand entsprechend der Montagehöhe einhalten. Direkte Sonneneinstrahlung kann die Signalübermittlung verhindern.

5 Entsorgung / Garantie

- Dieses Gerät darf nicht mit unsortiertem Restmüll entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

Die ESYLUX Herstellergarantie finden Sie im Internet unter www.esylux.com.

Technische und optische Änderungen vorbehalten.

GB SHORT INSTRUCTION

! DANGER!

⚡ Risk of fatal injury from electric shock!

- Installation must only be performed by an electrical installation technician or a trained electrician, taking country-specific regulations into account.
- Switch off the power supply prior to assembly / disassembly.
- The device must be protected against short circuits with a 10-A circuit breaker.
- μ = contact opening width < 1.2 mm

1 Intended use

Detailed operating instructions can be found on the relevant product page at www.esylux.com.

The ceiling presence detector is designed for indoor use and must have an unobstructed view of people. Field of detection: diagonally **A**, head-on **B**, presence area **C**.

Assembly (1.1)

PD-C 360i/24 DUOplus ...

Mount the presence detector centrally between the light strips. Align channel C1 towards the wall (dark side of the room) and channel C2 towards the window (light side of the room) (1.2).

- When using LED luminaires, the maximum permissible inrush current of the detector must be observed. For the inrush currents of the luminaires and the maximum permissible load of the detector, please refer to the respective data sheets.

2 Connection

MD-C 360i/ ... (2.1)

- Standard with optional control via a closing button and parallel wiring of max. ten devices.
- Standard operation with automatic stairwell light and optional control via a closing button.

PD-C 360i/... (2.2 - 2.7)

- Standard operation with optional control via a closing button and of max. 10 slave devices to one master device.

3 Initial operation

Connect the power supply.

A warm-up phase of approx. 25 seconds is initiated. The red (light channel 1 = C1), green (light channel 2 = C2 / if present) and blue LEDs flash alternately. During this time, the lighting is switched on. If programming mode is activated, the blue LED lights up.

4 Settings

The presence detector is delivered with the factory settings / in fully automatic mode.

- Settings via DIP switches / setting elements
- Parameterisation and control via the ESY-Pen and the free ESY Control app (4.1).

Note: For optimal signal transmission, observe the minimum distance corresponding to the installation height. Direct sunlight can prevent the signal from being transmitted.

5 Disposal / warranty

- This device must not be disposed of as unsorted residual waste. Used devices must be disposed of correctly. Contact your local town council for more information.

The ESYLUX manufacturer's warranty can be found online at www.esylux.com.

Technical and design features may be subject to change.

FR MODE D'EMPLOI RAPIDE

! DANGER!

⚡ Danger de mort par électrocution!

- L'installation doit impérativement être effectuée par des installateurs professionnels ou des spécialistes de l'électronique conformément aux normes et prescriptions locales en vigueur.
- Avant d'installer ou de désinstaller le produit, coupez le courant.
- L'appareil doit être protégé à l'aide d'un disjoncteur 10 A.
- μ = largeur d'intervalle de coupure < 1,2 mm

1 Conformité d'utilisation

Vous trouverez le mode d'emploi détaillé sur la page internet du produit concerné disponible sur www.esylux.com.

Le détecteur de plafond est conçu pour une utilisation en intérieur et nécessite d'être placé de telle sorte que son champ de vision englobe les personnes éventuellement présentes. Distance de détection : transversale **A**, frontale **B**, de présence **C**.

Assemblage (1.1)

PD-C 360i/24 DUOplus ...

Installez le détecteur au centre, entre les rangées de luminaires. Orientez le canal C1 côté mur (partie sombre de la pièce) et le canal C2 côté fenêtre (partie éclairée de la pièce) (1.2).

- En cas d'utilisation de luminaires à LED, il convient de veiller au courant d'enclenchement maximal autorisé du détecteur. Pour connaître les courants d'appel des luminaires et la charge maximale autorisée du détecteur, veuillez consulter les fiches techniques correspondantes.

2 Branchements

MD-C 360i/ ... (2.1)

- Raccordement avec commande optionnelle par poussoir. Mise en parallèle de 10 appareils au maximum.
- Raccordement sur minuterie et commande optionnelle par poussoir.

PD-C 360i/... (2.2 - 2.7)

- Raccordement maître/esclave avec commande optionnelle par poussoir. Un appareil maître peut être raccordé à 10 appareils esclaves au maximum.

3 Mise en service

Mettez le dispositif sous tension.

Une phase d'initialisation de 25 s environ s'amorce. Les LED rouge (canal d'éclairage 1 = C1), verte (canal d'éclairage 2 = C2 / le cas échéant) et bleue clignotent en alternance. L'éclairage est alors allumé. Le voyant bleu est allumé lorsque le mode de programmation est activé.

4 Réglages

À la livraison, le détecteur de plafond est paramétré selon les pré-réglages d'usine / en mode automatique.

- Réglage par commutateur DIP / éléments de réglage
- Paramétrage et commande via ESY-Pen avec l'application gratuite ESY Control (4.1).

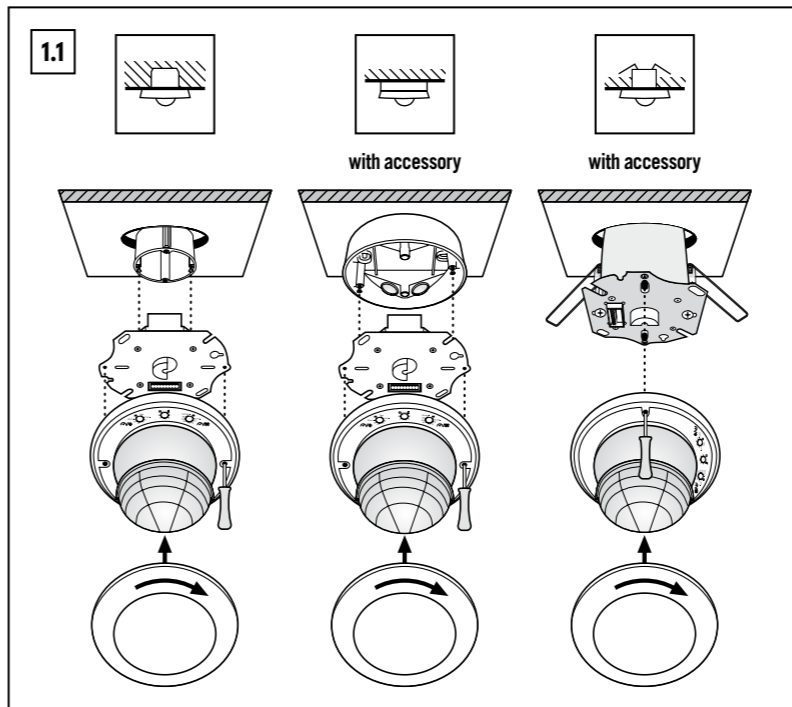
Remarque: Pour une transmission optimale du signal, respectez la distance minimale en fonction de la hauteur. La lumière directe du soleil peut empêcher la transmission du signal.

5 Mise au rebut / garantie

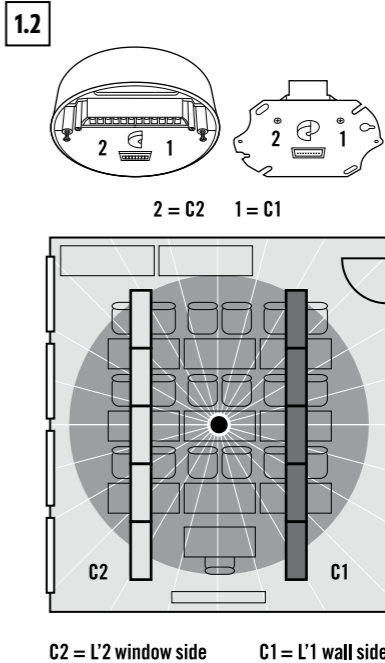
- Cet appareil ne doit pas être jeté avec les déchets non triés. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

La garantie fabricant ESYLUX est disponible sur Internet à l'adresse www.esylux.com.

Sous réserve de modifications techniques et esthétiques.



1.2



C2 = L'2 window side C1 = L'1 wall side

NL KORTE HANDLEIDING

! GEVAAR!

⚡ Levensgevaar door elektrische schok!

- De installatie mag uitsluitend door elektro-installateurs of elektriciens worden uitgevoerd, met inachtneming van de landspecifieke voorschriften.
- Vóór montage / demontage de netspanning uitschakelen.
- Het apparaat moet met een installatieautomaat van 10 A worden gezekeerd.
- μ = contactopening < 1,2 mm

1 Gebruik in overeenstemming met het gebruiksdoel

De uitvoerige bedieningshandleiding vindt u op de desbetreffende productpagina onder www.esylux.com.

De plafondmelder is bedoeld voor inpandig gebruik en vereist een onbelemmerd zicht op personen. Detectiebereik: dwars **A**, frontaal **B**, aanwezigheidsbereik **C**.

Montage (1.1)

PD-C 360i/24 DUOplus ...

Monteer de melder in het midden tussen de lichtstrips. Kanaal C1 voor wandzijde (donkere kant van de ruimte) en kanaal C2 voor raanzijde (lichte kant van de ruimte) uitlijnen (1.2).

- Bij gebruik van LED-armaturen moet de maximaal toelaatbare inschakelstroom van de detector in acht worden genomen. Raadpleeg de respectievelijke gegevensbladen voor de inschakelstroom van de armaturen en de maximaal toelaatbare belasting van de detector.

2 Aansluiting

MD-C 360i/ ... (2.1)

- Standaardschema met optionele aansturing via maakcontact en parallelschakeling van max. 10 apparaten.
- Standaardschema met trappenhuisautomatschakeling en optionele aansturing via maakcontact.

PD-C 360i/... (2.2 - 2.7)

- Standaardschema met optionele aansturing via maakcontact en gebruik van max. 10 slave-apparaten op een master-apparaat.

3 Inbedrijfstelling

Netzspanning inschakelen

Er start een initialisatiefase van ongeveer 25 seconden. De rode LED (verlichtingskanaal 1 = C1), de groene LED (verlichtingskanaal 2 = C2 / indien aanwezig) en de blauwe LED knipperen daarbij afwisselend. De verlichting is in deze periode ingeschakeld. De blauwe LED begint te branden als de programmeermodus is geactiveerd.

4 Instellingen

De plafondmelder wordt geleverd met fabriekinstellingen / volautomatische modus.

- Instellingen via DIP-schakelaars / instelelementen
- Parametrisering en besturing via ESY-Pen met de gratis ESY Control-app (4.1).

Opmerking: Voor een optimale signaaloverdracht de minimale afstand in overeenstemming met de montagehoogte aanhouden. Direct zonlicht kan voorkomen dat het signaal wordt verzonden.

5 Afvalverwijdering / garantie

- Dit apparaat mag niet samen met ongesorteerd restafval worden afgevoerd. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

U vindt de fabrieksgarantie van ESYLUX op internet op www.esylux.com.

Technische en optische wijzigingen voorbehouden.

DK KORT VEJLEDNING

! FARE!

⚡ Livsfare på grund af elektrisk stød!

- Installationen må kun foretages af elinstallatører eller elektrikere under overholdelse af nationale installationsforskrifter.
- Før montering eller afmontering skal netspændingen slås fra.
- Apparatet skal sikres med en 10 A ledningsikkerhedsafbryder.
- μ = kontaktåbning < 1,2 mm

1 Tilsigtet anvendelse

Du kan finde en detaljeret betjeningsvejledning på den pågældende produktside under www.esylux.com.

Loftsensoren er udviklet til indendørs brug og skal have et frit udsyn på personer. Detekteringsrækkevidde: på tværs **A**, forfra **B**, tilstedeværelsesområde **C**.

Montering (1.1)

PD-C 360i/24 DUOplus ...

Monter sensoren i midten mellem lysstrimlerne. Tilpas kanal C1 til vægside (den mørke side af rummet) og kanal C2 til vinduessiden (den lyse side af rummet) (1.2).

- Ved brug af LED-armaturer skal detektorens maksimalt tilladte indkoblingsstrøm overholdes. For armaturernes indkoblingsstrømme og detektorens maksimalt tilladte belastning henvises til de respektive datablade.

2 Tilslutning

MD-C 360i/ ... (2.1)

- Standarddrift med valgfri styring via afbryder og parallelkobling af maks. 10 enheder.
- Standarddrift med trappelsautomatkobling og valgfri styring via afbryder.

PD-C 360i/... (2.2 - 2.7)

- Standarddrift med valgfri styring via afbryder og anvendelse af maks. 10 slaveenheder på én masterenhed.

3 Ibrugtagning

Tilslut forsyningsspændingen

Der starter en initialiseringsfase på ca. 25 sekunder. Den røde LED (lyskanal 1 = C1), den grønne LED (lyskanal 2 = C2 / såfremt den findes) og den blå LED blinker på skift. I denne periode er belysningen tændt. Hvis programmeringsstilstanden er aktiv, lyser den blå LED.

4 Indstillinger

Loftsensoren leveres med fabriksprogram / i fuldautomatisk tilstand.

- Indstilling via DIP-kontakt / indstillingselementer
- Parametring og styring via ESY-Pen med den gratis ESY Control-app (4.1).

Bemærk: Optimal signaltransmission kræver overholdelse af minimumsafstanden i overensstemmelse med monteringshøjden. Direkte sollys kan forhindre signalet i at blive transmitteret.

5 Bortskaffelse / garanti

- Dette apparat må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugt udstyr er i henhold til loven forpligtet til at bortskaffe dette udstyr fagligt korrekt. I din kommune kan du få yderligere informationer.

Du kan finde ESYLUX-producentgarantien på internetsiden www.esylux.com.

Der tages forbehold for tekniske og optiske ændringer.

SE KORTFATTAD BRUKSANVISNING

! VARNING!

⚡ Livsfara, risk för elektrisk stöt!

- Installation får endast utföras av elinstallatörer och behöriga elektriker under iakttagande av nationella föreskrifter.
- Innan produkten monteras / tas bort ska nätspänningen kopplas från.
- Produkten måste säkras med en ledningsskydds brytare 10 A.
- μ = kontaktöppningsbredd < 1,2 mm

1 Ändamålsenlig användning

En utförlig bruksanvisning hittar du på respektive produktsida på www.esylux.com.

Innertaksdetektorn är konstruerad för användning inomhus och kräver frikt över personer. Bevakningsräckvidd: på tvärs **A**, framåt **B**, närvaroområde **C**.

Montering (1.1)

PD-C 360i/24 DUOplus ...

Montera detektorn i mitten mellan belysningsremsorna. Rikta in kanal C1 mot väggidan (den mörka rumssidan) och kanal C2 mot fönstersidan (den ljusa rumssidan) (1.2).

- Vid användning av LED-armaturer måste detektorns maximalt tillåtna inkopplingsström beaktas. Armaturernas inkopplingsströmmar och detektorns maximalt tillåtna belastning framgår av respektive datablad.

2 Anslutning

MD-C 360i/ ... (2.1)

- Standarddrift med styrning med återfjädrande tryckknapp och parallellkoppling av max. 10 enheter som tillval.
- Standarddrift med trappfunktion och styrning med återfjädrande tryckknapp som tillval.

PD-C 360i/... (2.2 - 2.7)

- Standarddrift med styrning med återfjädrande tryckknapp och användning av max. 10 slavenheter till varje masterenhet som tillval.

3 Idrifttagning

Koppla in nätspänningen

En initieringsfas på ca 25 sek. startas. Den röda LED:n (ljuskanal 1 = C1), den gröna LED:n (ljuskanal 2 = C2 / om tillgänglig) och den blå LED

ESYLUX

ESYLUX GmbH | An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg / Germany
info@esylux.com | www.esylux.com
MA01590805

FI NO IT ES PT RU



Product type	Circuit diagram	Switching capacity	
MD-C 360i/	8 ... 24 ... 32 ...	2.1	I
	8 ... 24 ... 32 ...	2.2	I
	8 / 24 / 32 plus ...	2.3	I, III
	8 / 24 / 32 Slave ...	2.4	–
PD-C 360(i)/	24 DUOplus-FM ...	2.5	I, IV
	24 DUOplus-SM ...	2.6	I, IV
	24 DRY ...	2.7	II

FI	PIKAOPAS
!	VAARA!

! Sähköisku aiheuttaa hengenvaaran!

- Ainoastaan sähköasentaja tai alan ammattilaiset saavat asentaa tuotteen. Asennuksessa on noudatettava maakohtaisia määräyksiä.
- Kytke verkkojännitte pois käytöstä ennen asennusta / purkua.
- Laitte on suojattava 10 A:n johdon suojuakatkaisijalla.
- μ = kosketinaukon leveys < 1,2 mm

1	Määräystenmukainen käyttö
	Yksityiskohtaiset käyttöohjeet ovat saatavilla tuotesivulla osoitteessa www.esylux.com .
	Kattoon asennettava ilmaisin on tarkoitettu sisäkäyttöön, ja se on asennettava paikkaan, jossa se voi tunnistaa ihmiset esteettömästi. Tunnistusalue: poikittain A , ilmaisimen suuntaisesti B , läsnäolon havaitsemisalue C .
	Asennus (1.1)
	PD-C 360i/24 DUOplus ...
	Asenna ilmaisin valonauhojen väliin keskelle. Suuntaa kanava C1 seinän puolelle (pimeä puoli) ja kanava C2 ikkunan puolelle (valoisa puoli) (1.2) .

- i** LED-valaisimia käytettäessä on noudatettava ilmaisimen suurinta sallittua käynnistysvirtaa. Katso valaisimien käynnistysvirrat ja ilmaisimen suurin sallittu kuormitus vastaavista teknisistä tiedoista.

2	Kytkenä
----------	----------------

MD-C 360i/ ... (2.1)
a Vakioikäyttö, lisäohjaus sulkupainikkeella ja enintään 10 laitteen rinnankytkentä.
b Vakioikäyttö, porrasvalaistusautomaatin kytkentä ja lisäohjaus sulkupainikkeella.
PD-C 360i/... (2.2 - 2.7)
c Vakioikäyttö, lisäohjaus sulkupainikkeella ja enintään 10 Slave-laitteen kytkentä yhteen Master-laitteeseen.

3	Käyttöönotto
	Verkköjännitteen kytkeminen
	Alkaa n. 25 sekunnin alustusvaihe.
	Punainen (valokanava 1 = C1), vihreä (valokanava 2 = C2 / kun olemassa) ja sininen LED vilkkuvat tällöin vuorotellen. Valaistus on tänä aikana kytketty. Jos ohjelmointitila on aktiivitoi, sininen LED-merkkivalo palaa.

4	Asetukset
	Kattoon asennettava ilmaisin toimitetaan tehdasasetuksilla / täysautomaattitilassa.
	<ul style="list-style-type: none">Asetukset DIP-kytkimellä / säätöelementeillä Parametrien määrittys ja ohjaus ESY-Penillä käyttämällä maksutonta ESY Control -sovellusta (4.1).
	Huomautus: Jotta signaali olisi mahdollisimman hyvä, noudata asennuskorkeuden mukaista vähimmäisetäisyyttä. Suora auringonvalo voi estää signaalin lähettämisen.

5	Hävittäminen / takuu
!	Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman kaatopaikkajätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta.

ESYLUXin valmistajan takuu on saatavana osoitteesta www.esylux.com.

Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin pidätetään.

NO	KORT VEILEDNING
!	FARE!
!	Livsfare på grunn av elektrisk støt!
	<ul style="list-style-type: none">Installering skal kun utføres av elektroinstallatører eller elektrofagpersoner i henhold til forskriftene i det aktuelle landet. Før montering / demontering må nettspenning kobles ut. Apparatet må være sikret med en vernebryter på 10 A. μ = kontaktavstand < 1,2 mm
	1 Tiltenkt bruk
	Du finner en detaljert betjeningsveiledning på den aktuelle produktetsiden på www.esylux.com.
	Takdetektoren er konstruert for bruk innendørs og må ha fri sikt til personer. Detekteringsområde: tvers A , frontal B , tilstedeværelsesområde C .
	Montering (1.1)
	PD-C 360i/24 DUOplus ...
	Monter detektoren midt mellom lysbåndene. Rett Kanal C1 mot veggensiden (mørk romside) og kanal C2 mot vindussiden (lys romside) (1.2) .
	i Ved bruk av LED-armaturer må detektorens maksimalt tillatte innkoblingsstrøm overholdes. Du finner informasjon om innkoblingsstrømmen til armaturene og detektorens maksimalt tillatte belastning i de respektive databladene.

IT	ISTRUZIONI IN BREVE
!	PERICOLO!
!	Pericolo di morte dovuto a scossa elettrica!

- L'installazione deve essere eseguita solo da elettricisti e personale specializzato nell'osservanza delle disposizioni vigenti localmente.
- Togliere la tensione di rete prima del smontaggio / smontaggio.
- L'apparecchio deve essere protetto tramite un interruttore magnetotermico da 10 A.
- μ = distanza tra contatti aperti < 1,2 mm

1	Utilizzo conforme
	Le istruzioni per l'uso dettagliate sono disponibili alla relativa pagina del prodotto sul sito web www.esylux.com.
	Il sensore da soffitto è concepito per l'utilizzo in interni, e richiede che non vi siano ostacoli tra il sensore stesso e le persone. Portata di rilevamento: trasversale A , frontale B , rilevamento di presenza C .
	Assemblaggio (1.1)
	PD-C 360i/24 DUOplus ...
	Montare il sensore al centro, tra le bande luminose. Allineare il canale C1 al lato della parete (lato scuro) e il canale C2 al lato della finestra (lato chiaro) (1.2) .
	i Quando si utilizzano apparecchi a LED, è necessario rispettare la corrente di spunto massima consentita del rilevatore. Per le correnti di spunto degli apparecchi e il carico massimo consentito del rilevatore, consultare le rispettive schede tecniche.

2	Collegamento
MD-C 360i/ ... (2.1)	
a Standarddrift med valgfri regulering med lukkekontakt og parallellkobling av maks. 10 apparater.	
b Standarddrift med automatisk kobling av trappelysning og valgfri regulering via lukkekontakt.	
PD-C 360i/... (2.2 - 2.7)	
c Standarddrift med valgfri regulering via lukkekontakt og bearbeidelse av maks. 10 slave-apparater på ett master-apparat.	

3	Kom i gang
	Koble inn nettspenningen
	En initialiseringsfase på cirka 25 sekunder begynner. I den forbindelse blinker den røde LED-en (lyskanal 1 = C1), den grønne LED-en (lyskanal 2 = C2 / hvis relevant) og den blå LED-en på skift. Belysningen er slått på i løpet av denne tiden. Er programmeringsmodusen aktivert, lyser den blå LED-lampen.

4	Innstillinger
	Takdetektoren leveres med standardprogram / helautomatikkmodus.
	<ul style="list-style-type: none">Innstillinger via DIP-bryter / innstillingselementer Parametring og styring via ESY-PEN med gratis ESY Control app (4.1)
	Merk: For optimal signaloverføring må minimumsavstand tilsvarende monteringshøyden overholdes. Direkte sollys kan forhindre at signalet overføres.

5	Avfallshåndtering / garanti
!	Denne enheten skal ikke kastes med restavfall som ikke er kildesortert. Eiere av kasserte enheter er forpliktet etter loven til å kvitte seg med enheten i henhold til forskriftene. Ta kontakt med kommunen for nærmere informasjon.
	ESYLUXs produsentgaranti finner du på www.esylux.com .
	Med forbehold om tekniske og utseendmessige endringer.

2.1	a	
	b	
2.2	c	

2.3	c	
2.4	c	
2.5	c	

2.6	c	
2.7	c	

ES	GUÍA RÁPIDA
!	¡PELIGRO!
!	¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- La instalación debe realizarse solo por instaladores eléctricos o electricistas especializados y de conformidad a las normativas específicas del país.
- Antes del montaje / desmontaje, desconecte la tensión de alimentación.
- El dispositivo debe protegerse con un interruptor automático de 10 A.
- μ = distancia de apertura de los contactos < 1,2 mm

1	Utilización reglamentaria
	Puede encontrar el manual de instrucciones completo en la página del producto correspondiente en www.esylux.com.
	El detector de techos se ha diseñado para la aplicación en interiores y necesita una visión libre hacia las personas. Área de cobertura: transversal A , frontal B , área de presencia C .
	Montaje (1.1)
	PD-C 360i/24 DUOplus ...
	Monte el detector en el centro, entre las bandas luminosas. Oriente el canal C1 hacia el lado de la pared (lado oscuro de la estancia) y el canal C2 hacia el lado de la ventana (lado claro de la estancia) (1.2) .
	i Al utilizar luminarias LED, debe respetarse la corriente de irrupción máxima admisible del detector. Para conocer las corrientes de irrupción de las luminarias y la carga máxima admisible del detector, consulte las respectivas fichas técnicas.

2	Conexión
MD-C 360i/ ... (2.1)	
a Funcionamiento estándar con accionamiento opcional mediante pulsador de cierre y conexión en paralelo de un máximo de 10 dispositivos.	
b Funcionamiento estándar con conexión de iluminación automática de escalera y accionamiento opcional mediante pulsador de cierre.	
PD-C 360i/... (2.2 - 2.7)	
c Funcionamiento estándar con accionamiento opcional mediante pulsador de cierre y uso de un máximo de 10 dispositivos esclavos en un dispositivo maestro.	

3	Puesta en marcha
	Conexión de la tensión de red
	Comienza una fase de inicialización de aprox. 25 segundos. El LED rojo (canal de luz 1 = C1), el LED verde (canal de luz 2 = C2 / si está disponible) y el LED azul parpadean de forma alternada. La iluminación está en este momento activada. Cuando el modo de programación está activado, se ilumina el LED azul.
	4 Ajustes
	El detector de techos se suministra con la programación de fábrica y en modo totalmente automático.
	<ul style="list-style-type: none">Ajustes mediante el interruptor DIP / elementos de ajuste Parametrización y comando mediante el ESY-Pen con la aplicación gratuita ESY Control (4.1).
	Advertencia: Para transmitir la señal de manera óptima, mantenga la distancia mínima respecto a la altura de montaje. La luz solar directa puede evitar que se transmita la señal.

5	Eliminación / garantía
!	Este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desecharlos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.
	Puede encontrar la garantía del fabricante ESYLUX en Internet en www.esylux.com .
	Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y estéticos.

PT	GUIA DE INÍCIO RÁPIDO
!	PERIGO!
!	Perigo de morte devido a choque eléctrico!
	<ul style="list-style-type: none">A instalação deve ser efectuada apenas por técnicos de instalações eléctricas ou electricistas especializados, em conformidade com os regulamentos específicos do país. Antes da montagem / desmontagem, deve cortar-se a tensão de rede. O aparelho tem de estar protegido por um disjuntor de linha de 10 A. μ = abertura de contacto < 1,2 mm
1	Utilização correcta
	O manual de instruções detalhado encontra-se na respectiva página do produto em www.esylux.com.
	O detector de tecto foi concebido para a aplicação em espaços interiores e necessita de uma visibilidade desimpedida das pessoas. Alcance de detecção: transversal A , frontal B , campo de presença C .
	Montagem (1.1)
	PD-C 360i/24 DUOplus ...
	Monte o detector centrado entre as tiras luminosas. Alinhe o canal C1 do lado da parede (lado escuro do espaço) e o canal C2 do lado da janela (espaço claro do espaço) (1.2) .
	i Ao utilizar luminárias LED, deve ser respeitada a corrente de arranque máxima permitida do detetor. Para saber as correntes de arranque das luminárias e a carga máxima admissível do detetor, consulte as respectivas folhas de dados.

RU	КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО
!	ОПАСНО!
!	Опасность для жизни в результате поражения электрическим током!

- Установка должна проводиться только электромонтерами или другими специалистами-электриками с соблюдением местных предписаний.
- Перед монтажом / демонтажем необходимо отключить напряжение сети.
- Устройство должно быть защищено линейным линейным защитным автоматом 10 А.
- μ = размер зазора между контактами < 1,2 мм

1	Использование по назначению
	Подробное руководство по эксплуатации вы найдете на странице соответствующего продукта на сайте www.esylux.com.
	Потолочный датчик предназначен для использования внутри помещений и требует размещения в зоне прямой видимости. Дальность действия: поперечная зона A , фронтальная зона B , зона обнаружения C .
	Сборка (1.1)
	PD-C 360i/24 DUOplus ...
	Установите датчик между рядами светильников. Настройте канал C1 на сторону стены (неосвещенная сторона помещения) и канал C2 на сторону окна (освещенная сторона помещения) (1.2) .
	i При использовании светодиодных светильников необходимо соблю-дать максимально допустимый пусковой ток извещателя. Данные о пусковых токах светильников и максимально допустимой нагрузке извещателя приведены в соответствующих технических паспортах.

2	Подключение
MD-C 360i/ ... (2.1)	
a Funcionamento padrão com activação opcional através de um botão e ligação em paralelo de até 10 dispositivos.	
b Funcionamento padrão com ligação em paralelo com automático de escada e activação opcional através de um botão.	
PD-C 360i/... (2.2 - 2.7)	
c Funcionamento padrão com activação opcional através de um botão e utilização de até 10 equipamentos slave num equipamento master.	

3	Coloção em funcionamento
	Conectar a tensão de rede
	É iniciada uma fase de inicialização de aprox. 25 seg. Os LED vermelho (canal de iluminação 1 = C1), verde (canal de iluminação 2 = C2 / se existente) e azul piscam alternadamente. A iluminação está ligada durante este período de tempo. Quando o modo de programação se encontra activado, o LED azul acende-se.
	4 Ajustes
	A entrega do detector de tecto é realizada no programa de fábrica / modo totalmente automático.
	<ul style="list-style-type: none">Ajuste por interruptor DIP / elementos de ajuste Parametrização e comando através da ESY-Pen com a aplicação ESY Control (4.1) gratuita
	Observação: Para otimizar a transmissão de sinal, manter a distância mínima correspondente à altura de montagem. A luz solar direta pode impedir que o sinal seja transmitido.

5	Eliminação / garantia
!	Este equipamento não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico indiferenciado. Os utilizadores finais de resíduos de equipa-mentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.
	A garantia do fabricante da ESYLUX encontra-se na Internet em www.esylux.com .
	Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e estéticas.

FI	PIKAOPAS
!	VAARA!
!	Sähköisku aiheuttaa hengenvaaran!
	<ul style="list-style-type: none">Ainoastaan sähköasentaja tai alan ammattilaiset saavat asentaa tuotteen. Asennuksessa on noudatettava maakohtaisia määräyksiä. Kytke verkkojännitte pois käytöstä ennen asennusta / purkua. Laitte on suojattava 10 A:n johdon suojuakatkaisijalla. μ = kosketinaukon leveys < 1,2 mm
1	Määräystenmukainen käyttö
	Yksityiskohtaiset käyttöohjeet ovat saatavilla tuotesivulla osoitteessa www.esylux.com .
	Kattoon asennettava ilmaisin on tarkoitettu sisäkäyttöön, ja se on asennettava paikkaan, jossa se voi tunnistaa ihmiset esteettömästi. Tunnistusalue: poikittain A , ilmaisimen suuntaisesti B , läsnäolon havaitsemisalue C .
	Asennus (1.1)
	PD-C 360i/24 DUOplus ...
	Asenna ilmaisin valonauhojen väliin keskelle. Suuntaa kanava C1 seinän puolelle (pimeä puoli) ja kanava C2 ikkunan puolelle (valoisa puoli) (1.2) .
	i LED-valaisimia käytettäessä on noudatettava ilmaisimen suurinta sallittua käynnistysvirtaa. Katso valaisimien käynnistysvirrat ja ilmaisimen suurin sallittu kuormitus vastaavista teknisistä tiedoista.

NO	KORT VEILEDNING
!	FARE!
!	Livsfare på grunn av elektrisk støt!

- Installering skal kun utføres av elektroinstallatører eller elektrofagpersoner i henhold til forskriftene i det aktuelle landet.
- Før montering / demontering må nettspenning kobles ut.
- Apparatet må være sikret med en vernebryter på 10 A.
- μ = kontaktavstand < 1,2 mm

1	Utilizzo conforme
	Le istruzioni per l'uso dettagliate sono disponibili alla relativa pagina del prodotto sul sito web www.esylux.com.
	Il sensore da soffitto è concepito per l'utilizzo in interni, e richiede che non vi siano ostacoli tra il sensore stesso e le persone. Portata di rilevamento: trasversale A , frontale B , area di presenza C .
	Montaje (1.1)
	PD-C 360i/24 DUOplus ...
	Monte el detector en el centro, entre las bandas luminosas. Oriente el canal C1 hacia el lado de la pared (lado oscuro de la estancia) y el canal C2 do lado da janela (lado claro do espaço) (1.2) .
	i Al utilizar luminarias LED, debe respetarse la corriente de irrupción máxima admisible del detector. Para conocer las corrientes de irrupción de las luminarias y la carga máxima admisible del detector, consulte las respectivas fichas técnicas.

2	Conexión
MD-C 360i/ ... (2.1)	
a Funcionamento padrão com activação opcional através de um botão e ligação em paralelo de até 10 dispositivos.	
b Funcionamento padrão com ligação em paralelo com automático de escada e activação opcional através de um botão.	
PD-C 360i/... (2.2 - 2.7)	
c Funcionamento padrão com activação opcional através de um botão e utilização de até 10 equipamentos slave num equipamento master.	

3	Puesta en marcha
	Conexión de la tensión de red
	Comienza una fase de inicialización de aprox. 25 s. El LED rojo (canal de iluminación 1 = C1), verde (canal de iluminación 2 = C2 / si existe) y azul parpadean de forma alternada. La iluminación está en este momento activada. Cuando el modo de programación se encuentra activado, se ilumina el LED azul.
	4 Ajustes
	El detector de techos se suministra con la programación de fábrica y en modo totalmente automático.
	<ul style="list-style-type: none">Ajuste por interruptor DIP / elementos de ajuste Parametrización y comando mediante el ESY-Pen con la aplicación ESY Control (4.1) gratuita
	Advertencia: Para transmitir la señal de manera óptima, mantenga la distancia mínima respecto a la altura de montaje. La luz solar directa puede impedir que se transmita la señal.

5	Eliminação / garantia
!	Este equipamento não deve ser eliminado junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.
	A garantia do fabricante da ESYLUX encontra-se na Internet em www.esylux.com .
	Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e estéticas.

FI	PIKAOPAS
!	VAARA!
!	Sähköisku aiheuttaa hengenvaaran!
	<ul style="list-style-type: none">Ainoastaan sähköasentaja tai alan ammattilaiset saavat asentaa tuotteen. Asennuksessa on noudatettava maakohtaisia määräyksiä. Kytke verkkojännitte pois käytöstä ennen asennusta / purkua. Laitte on suojattava 10 A:n johdon suojuakatkaisijalla. μ = kosketinaukon leveys < 1,2 mm
1	Määräystenmukainen käyttö
	Yksityiskohtaiset käyttöohjeet ovat saatavilla tuotesivulla osoitteessa www.esylux.com .
	Kattoon asennettava ilmaisin on tarkoitettu sisäkäyttöön, ja se on asennettava paikkaan, jossa se voi tunnistaa ihmiset esteettömästi. Tunnistusalue: poikittain A , ilmaisimen suuntaisesti B , läsnäolon havaitsemisalue C .
	Asennus (1.1)
	PD-C 360i/24 DUOplus ...
	Asenna ilmaisin valonauhojen väliin keskelle. Suuntaa kanava C1 seinän puolelle (pimeä puoli) ja kanava C2 ikkunan puolelle (valoisa puoli) (1.2) .
	i LED-valaisimia käytettäessä on noudatettava ilmaisimen suurinta sallittua käynnistysvirtaa. Katso valaisimien käynnistysvirrat ja ilmaisimen suurin sallittu kuormitus vastaavista teknisistä tiedoista.

Garantioo proizvođitelja ESYLUX vy najđete v internete na saite www.esylux.com.

Kompanija sohranjet za soboj pravo na vneseenie izmenenij v tehnicheckie i optičeskie parametry.

PT	GUIA DE INÍCIO RÁPIDO
!	PERIGO!
!	

ESYLUX

ESYLUX GmbH | An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg / Niemcy
info@esylux.com | www.esylux.com
MA02218900



2 Podłączenie

MD-C 360i/ ... (2.1)

- Standardowo z opcjonalnym sterowaniem przy użyciu przycisku zwiernego i równoległym okablowaniem maks. dziesięciu urządzeń.
- Działanie standardowe z automatycznym oświetleniem klatki schodowej i opcjonalnym sterowaniem przy użyciu przycisku zwiernego.

PD-C 360i/... (2.2–2.7)

- Działanie standardowe z opcjonalnym sterowaniem przy użyciu przycisku zwiernego i użycie maks. 10 urządzeń podrzędnych do jednego urządzenia nadrzędnego.

3 Pierwsze uruchomienie

Podłączyć zasilanie.

Rozpocznie się faza rozgrzewania trwająca około 25 sekund.

Czerwone (kanał oświetlenia 1 = C1), zielone (kanał oświetlenia 2 = C2 / jeśli występuje) i niebieskie diody LED migają naprzemiennie. W tym czasie oświetlenie jest włączone. Jeśli tryb programowania jest aktywny, świeci niebieska dioda LED.

4 Ustawienia

Czujnik obecności jest dostarczany z ustawieniami fabrycznymi / w trybie w pełni automatycznym.

- Ustawienia przy użyciu przełączników DIP / elementów ustawień
- Parametryzacja i kontrola przy użyciu urządzenia ESY-Pen i bezpłatnej aplikacji ESY Control (4.1).

Uwaga: Aby zapewnić optymalną transmisję sygnału, należy zachować minimalną odległość odpowiadającą wysokości montażu. Bezpośrednie światło słoneczne może uniemożliwić transmisję sygnału.

5 Utylizacja / gwarancja



Tego urządzenia nie należy wyrzucać do odpadów zmieszanych. Zużyte urządzenia należy prawidłowo utylizować. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta.

Gwarancję producenta ESYLUX można znaleźć na stronie www.esylux.com.

Dane techniczne i konstrukcja mogą ulec zmianie.

PL SKRÓCONA INSTRUKCJA

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko śmiertelnych obrażeń w wyniku porażenia prądem elektrycznym!

- Instalacja może być przeprowadzana wyłącznie przez technika instalacji elektrycznych lub przeszkolonego elektryka, z uwzględnieniem przepisów obowiązujących w danym kraju.
- Przed montażem / demontażem należy wyłączyć zasilanie.
- Urządzenie należy zabezpieczyć przed zwarcieniem przy użyciu wyłącznika obwodu 10 A.
- μ = szerokość rozwarcia styków <1,2 mm

1 Przeznaczenie


Szczegółowe instrukcje obsługi można znaleźć na odpowiedniej stronie produktu pod adresem www.esylux.com.

Sufitowy czujnik obecności jest przeznaczony do użytku wewnątrz pomieszczeń i musi mieć niezakłócony widok na przebywające w pomieszczeniu osoby. Pole detekcji: po przekątnej **A**, kierunek **B**, obszar obecności **C**.

Montaż (1.1)

PD-C 360i/24 DUOplus ...

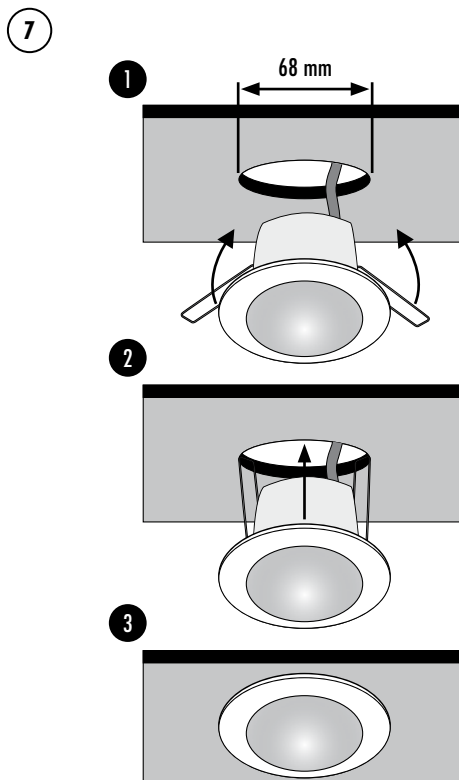
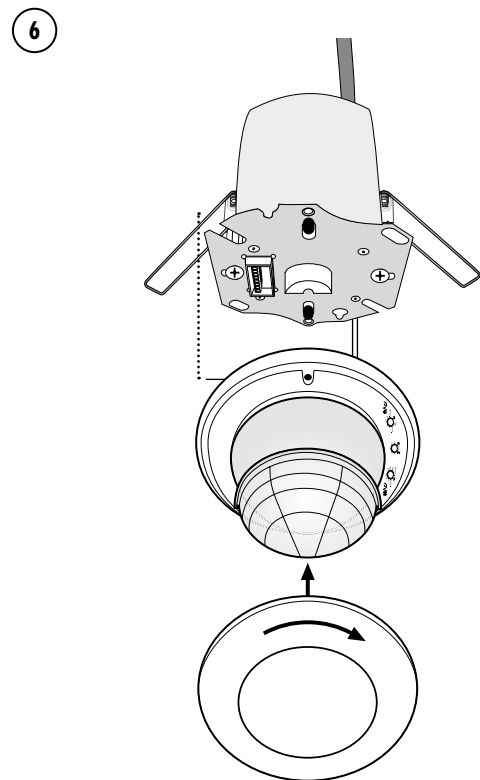
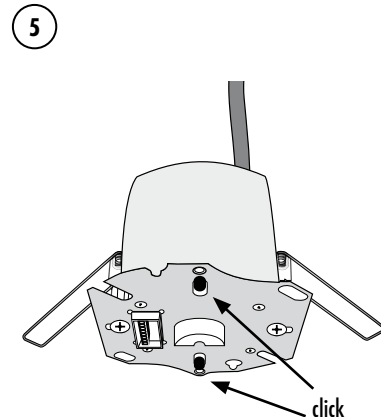
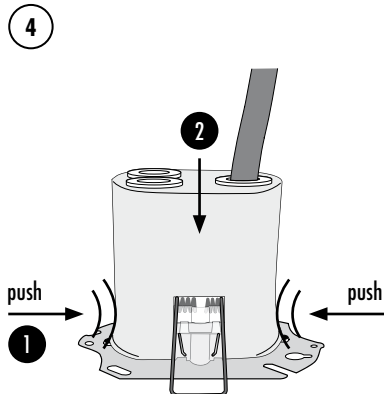
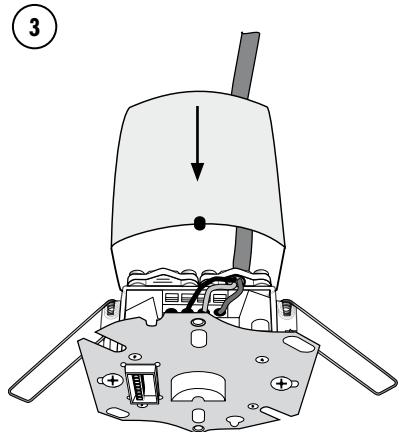
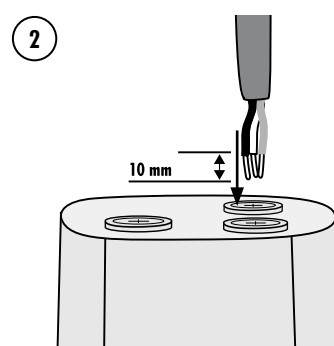
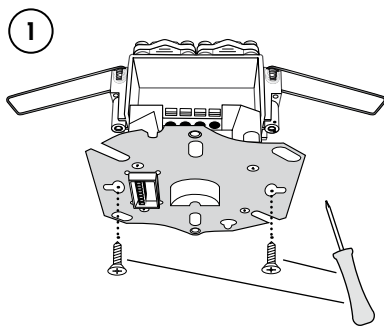
Czujnik obecności należy zamontować pośrodku między listwami oświetleniowymi. Skierować kanał C1 w stronę ściany (ciemna strona pomieszczenia) oraz kanał C2 w stronę okna (jasna strona pomieszczenia) (1.2).

 W przypadku stosowania opraw LED należy przestrzegać maksymalnego dopuszczalnego prądu rozruchowego czujnika. Informacje dotyczące prądów rozruchowych opraw oświetleniowych oraz maksymalnego dopuszczalnego obciążenia czujnika można znaleźć w odpowiednich arkuszach danych.

ESYLUX

ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg / Germany
info@esylux.com • www.esylux.com
MA00613701

Deckeneinbau-Set-C / ...FM	Kattoasennussarja-C / ...FM
Ceiling-mounted set-C / ...FM	Innfelt i tak sett-C / ...FM
Kit de montage intégré au plafond-C / ...FM	Set montaggio a soffitto-C / ...FM
Plafandinbouwset-C / ...FM	Juego de montaje en techo-C / ...FM
Loftindbygningssæt-C / ...FM	Kit para montagem embutida no tecto-C / ...FM
Takinbyggnadsatts-C / ...FM	Комплект для датчиков C / ...FM для встраенного монтажа в потолок



Item no. Set	Product name Set	Content Set		Item no. Reference article		Item no. Mounting Set
BASIC						
EB10431708	MD 360/8 Basic FM	MD + Mounting Set		EB10430404		
EB10431715	MD 360/24 Basic FM	MD + Mounting Set		EB10430848		
EB10431722	PD 360/8 Basic FM	PD + Mounting Set	=	EB10430411	+	EP10425929
EB10431739	PD 360/24 Basic FM	PD + Mounting Set		EB10430855		
EB10431746	PD 360/8 Basic FM KNX	PD + Mounting Set		EB10430442		
COMPACT						
EP10055539	MD-C 360i/8 FM	MD-C + Mounting Set		EP10055393		
EP10055560	MD-C 360i/24 FM	MD-C + Mounting Set		EP10055317		
EP10426858	PD-C 360i/8 FM	PD-C + Mounting Set		EP10425059		
EP10426865	PD-C 360i/24 FM	PD-C + Mounting Set		EP10428067		
EP10426971	PD-C 360/8 Slave FM	PD-C + Mounting Set		EP10055379		
EP10428777	PD-C 360/24 Slave FM	PD-C + Mounting Set	=	EP10055386	+	EP10425929
EP10428784	PD-C 360i/8 FM DUO DALI	PD-C + Mounting Set		EP10427442		
EP10428791	PD-C 360i/24 FM DUO DALI	PD-C + Mounting Set		EP10427459		
EP10428807	PD-C 360/8 BMS FM DALI-2	PD-C + Mounting Set		EP10428203		
EP10428814	PD-C 360/24 BMS FM DALI-2	PD-C + Mounting Set		EP10428210		
EP10428821	PD-C 360i/8 FM KNX UP	PD-C + Mounting Set		EP10427404		
EP10428838	PD-C 360i/24 FM KNX UP	PD-C + Mounting Set		EP10427428		
FLAT						
EP10423208	PD-FLAT 360/8 RW BMS FM DALI-2	PD-FLAT + Mounting Set		EP10423031		
EP10423215	PD-FLAT-L 360/8 RW BMS FM DALI-2	PD-FLAT + Mounting Set	=	EP10423055	+	EP10426889
EP10423222	PD-FLAT 360i/8 ROUND WHITE FM KNX	PD-FLAT + Mounting Set		EP10451706		
EP10423239	PD-FLAT 360i/8 LARGE ROUND WHITE FM KNX	PD-FLAT + Mounting Set		EP10428685		

Item no.	Product name		Item no. Reference article
COMPACT			
EP10055416	MD-C 360i/8 BK		EP10055393
EP10055546	MD-C 360i/24 BK		EP10055317
EP10055553	PD-C 360/8 Slave BK		EP10055379
EP10425233	PD-C 360i/8 BK		EP10425059
EP10425257	PD-C 360i/24 BK		EP10428067
EP10427534	PD-C 360i/8 KNX UP BK	=	EP10427404
EP10427671	PD-C 360i/24 KNX UP BK		EP10427428
EP10428432	PD-C 360/24 BMS DALI-2 BK		EP10428210
EP10428449	PD-C 360/8 BMS DALI-2 BK		EP10428203
EP10428456	PD-C 360bt/8 APC10 PS plus DALI-2 BK		EP10428142
FLAT			
EP10428746	MD-FLAT 360i/8 LARGE ROUND BK	=	EP10428609
EP10428753	PD-FLAT 360i/8 LARGE ROUND BK		EP10428623